

옥스팜 행동강령 (OXFAM'S JOINT CODE OF CONDUCT)

As one 'Oxfam'* we are a strategic network of organizations working together internationally to find lasting solutions to poverty and injustice. We share a common vision, common philosophies and, to a large extent, common working practices. We all have the same brand values, the same passion and commitment. We have joined forces as an international confederation because we believe we will achieve greater impact by working together in collaboration with others.

Together we are working towards a world in which people can live with dignity, have their basic needs met and their basic rights respected, and have the ability to control their own lives

하나의 옥스팜(전 세계 모든 옥스팜 연합체)으로서, 우리는 빈곤과 불평등의 궁극적인 해결을 위해 전 세계에서 전략적으로 함께 활동하는 국제기구입니다. 우리는 옥스팜 공동의 사명과 철학, 나아가 옥스팜이 활동하는 방식을 공유합니다.

우리는 모두 옥스팜이 추구하는 가치에 동의하고 동등한 열정과 사명감을 가지고 일합니다. 또한, 우리는 다른 옥스팜 연합국과 협력할 때 더 큰 영향력을 발휘한다고 믿기 때문에 세계적인 연합체로서 힘을 모아 활동합니다. 우리는 전 세계 모든 사람의 존엄성이 보장되는 세상, 그들의 기본적인 욕구가 충족되며, 기본권이 존중받는 세상, 그리고 모두가 자기 삶의 주체가 될 수 있는 세상을 만들기 위해 함께 일합니다.

As we work to achieve our ambition and vision of 'a just world without poverty' we should always remain true to our core mission, aims and values. This Code of Conduct will help you live by them by providing guidance in the face of ethical dilemmas you may experience. It shows you what to do when a situation is complex by providing standards and values for you to follow and how to protect against situations that may damage you or Oxfam. It also seeks to ensure that employees avoid using possible unequal power relationships for their own benefit.

'가난이 없는 공정한 세상'이라는 목표를 성취하기 위해 우리는 항상 옥스팜의 핵심 가치와 목적 그리고 사명을 견지하며 일해야 합니다. 본 행동강령(Code of Conduct)은 귀하가 경험할 수 있는 윤리적인 딜레마에 직면했을 때의 올바른 지침을 제공함으로써, 귀하가 바른 선택을 할 수 있도록 도울 것 입니다. 이 행동강령은 귀하가 따를 수 있는 행동의 기준과 가치를 제공하여 복잡한 상황에서 어떻게 행동해야 하는지를 보여주며, 귀하와 옥스팜의 명예를 훼손시킬 수 있는 상황으로부터 지켜내는 방법을 제시합니다. 또한, 옥스팜 직원 개인의 이익을 위해 불공정한 권력 관계를 절대 오·남용하지 못하도록 예방하기도 합니다.

The rules and guidelines contained in this Code of Conduct, together with your employing affiliate's policies and procedures and the terms and conditions of your employment (as outlined in your employment contract or your collective agreement if applicable), provides a framework within which all Oxfam employees, regardless of location, undertake to discharge their duties and to regulate their conduct. They also support Oxfam in our role in implementing, monitoring and enforcing these standards

우리가 소속된 연합체로서의 옥스팜의 정책과 절차, 고용조건에 명시된 내용들(귀하의 고용 계약 또는 해당되는 경우 노사협약에 약속된)과 더불어 본 행동강령에 포함된 규정과 지침은 근무지와 관계없이 전 세계 모든 직원이 옥스팜의



직원으로서 의무를 다하고 행동을 규제하는 하나의 틀을 제공합니다. 또한, 옥스팜 내에서 직원들이 본 강령에 맞춰 업무를 수행하고 감독하며 규범을 실행하도록 돕습니다.

The Code does not exempt anyone and in accordance with relevant employing affiliate's policies and procedures, any breach may result in disciplinary action (including dismissal in some instances), and in some cases could lead to criminal prosecution.

이 행동강령은 예외없이 모든 직원에게 적용되며, 관련 연합체의 정책과 절차에 따라 어떤 위반도 징계조치(경우에 따라 해고 포함)를 취할 수 있으며, 또한 어떠한 경우에는 형사고발로 이어질 수 있습니다.

In accepting your appointment you undertake to discharge your duties and to regulate your conduct in accordance with the requirements of this Code, thereby contributing to Oxfam's quality of performance and reputation. The code describes what Oxfam expects from its employees and what the employees can expect from Oxfam.

귀하의 근로계약이 발효됨과 동시에 귀하는 옥스팜의 직원으로서 직분을 다하고 본 행동강령을 준수하여 옥스팜의 실력과 명성에 기여해야 합니다. 본 행동강령에는 옥스팜의 입장에서 직원들이 지켜야 할 사항들과 직원들의 입장에서 옥스팜이 지켜야 할 사항들이 명시되어 있습니다.

Whilst recognising that local laws and cultures differ considerably from one country to another, Oxfam is an International Non-Governmental Organisation (INGO) and therefore the Code of Conduct is developed from International and UN standards.

옥스팜의 행동강령은 국가마다 서로 다른 국내법과 문화가 있다는 점을 인정함과 동시에 옥스팜이 국제비정부기구(International Non-Governmental Organization, INGO)이기 때문에 준수해야 하는 국제 규범과 국제연합(UN)의 기준에 근거합니다.

This Code is subject to relevant international human rights law, wherever the employee is employed and shall be read in a manner that is compliant with that law.

본 강령은 직원이 어디에 소속되어 있든, 관련된 국제 인권법의 적용을 받으며, 국제 인권법에 준하여 해석되어야 합니다.



행동강령: 규범과 가치(Code of Conduct: Standards and Values)

As an Oxfam employee I will:
OXFAM의 소속직원으로서 본인은,

1. Uphold the integrity and reputation of Oxfam by ensuring that my professional and personal conduct is demonstrably consistent with Oxfam's values and standards.

직업적·개인적 행동이 옥스팜이 추구하는 가치와 기준에 명백히 부합하도록 행동하여, 옥스팜의 진실성과 명성을 지킵니다.

I will seek to maintain and enhance public confidence in Oxfam by being accountable for the professional and personal actions I take and ensuring that I manage the power that comes with my Oxfam position with appropriate restraint.
공적으로나 사적으로 항상 책임감 있게 행동하며, 옥스팜에서 부여된 직위의 권한을 적절히 규제하여, 옥스팜에 대한 대중의 신뢰를 유지하고 향상하기 위해 노력할 것입니다.

Whilst observing the requirements of the Code of Conduct, I will also be sensitive to, and respectful of, local customs and culture, even if the norms and values in that cultural context differ from the Code of Conduct. I will if necessary seek (and will receive) support and advice from Oxfam.

본인은 옥스팜의 행동강령을 준수하는 한편, 문화적 맥락에서 국내의 규범과 가치가 본 행동강령과 다르더라도, 이를 신중하게 받아들이고, 존중할 것입니다. 필요할 경우, 본인은 옥스팜으로부터 지원과 조언을 구하고 수용할 것입니다.

I will not work under the influence of alcohol or use, or be in possession of, illegal substances on Oxfam premises, vehicles or accommodation.

본인은 술에 취하여 일하지 않을 것이며, 옥스팜의 사유지, 차량, 그리고 숙소에서 불법적인 물품을 소유하지 않을 것입니다.

2. Treat all people with respect and dignity and challenge any form of harassment, discrimination, intimidation, exploitation or abuse

모든 사람을 존중하고 존엄하게 대해야 하며 모든 형태의 괴롭힘, 차별, 위협, 착취 또는 학대에 저항합니다.

Oxfam staff hold a privileged position of power and trust in relation to our partners and the communities that we come from and serve. When carrying out Oxfam's mission I understand that it is important not to abuse my own position of power/unequal power relationships in any way.

옥스팜 직원은 우리의 협력사와 우리가 기반을 두고 섬기는 공동체와의 관계에 있어 권력과 신뢰의 특별한 위치를 차지하고 있습니다. 옥스팜의 사명을 수행할 때, 본인에게 주어진 권력 또는 권위를 어떠한 방식으로든 남용하지 않는 것이 중요하다는 것을 이해합니다.

Recognising my role in Oxfam's mission to challenge injustice and poverty, I will respect all peoples' rights, including children's rights, and I will contribute to a working environment characterised by mutual respect, integrity, dignity and non-discrimination.

불공정과 가난에 대항하는 옥스팜의 사명 안에서 본인의 역할을 이해하면서 아동권리를 포함한 모든 사람의 권리를 존중하며, 상호 존중과 협력, 존엄성과 평등이 특징인 업무 환경이 되도록 기여할 것입니다.

I will ensure that my relationships and behaviour are not exploitative, abusive or corrupt in any way, and I will not engage in any form of sexual abuse or exploitation of any persons of any age.



본인의 인간관계와 행동이 어떤 형태로든 착취적이거나, 타인을 학대하거나, 부패하지 않도록 주의를 기울일 것이며, , 나이를 불문하고 사람을 성적으로 착취하거나 학대하는 데에 연루되지 않을 것입니다.

In line with international standards I will not have sexual relations with children (defined as under 18 years old) or with beneficiaries (in exchange for assistance or any other reason) recognising the inherent unequal power dynamics involved, and that such behaviours can undermine the integrity and credibility of Oxfam's work;

국제적 기준에 따라, 본인은 근본적으로 불평등한 역학관계를 인지하여 미성년자(만 18세 미만으로 정의)와의 성관계 또는 수혜자(어떠한 이유로든 원조와 교환하는)와의 성관계를 금할 것이며, 그러한 행위가 옥스팜이 하는 활동의 존엄성과 신뢰성을 훼손시킬 수 있다는 점을 인식합니다.

I will also not exchange money, offers of employment, employment, goods or services for sex or sexual favours, nor any other forms of humiliating, degrading or exploitative behaviour, understanding that these standards exist to challenge sexually exploitative and abusive behaviour.

이 규정은 성적 착취와 성폭력에 대항하기 위한 규정임을 이해하고, 금품을 수수하거나, 취업을 알선하거나, 성행위 및 성상납의 대가로 물건이나 서비스의 제공등 인간의 존엄성을 해치거나 착취하는 그 어떠한 행위도 금할것입니다.

I will use my best endeavours to report any such behaviours or malpractice in the workplace by others to my line management or through recognised confidential reporting systems.

만약 업무 현장 내에서의 위에 언급된 행위나 기타 위법 행위를 목격한다면, 본인은 상급자 또는 사내 기밀 보고체계를 통해 이를 보고하는 데에 최선을 다할 것입니다.

3. Perform my duties and conduct my private life in a manner that avoids possible conflicts of interest with the work of Oxfam.

공적 업무의 수행과 사생활을 행함에 있어, 옥스팜의 활동과 이해관계가 충돌하지 않도록 주의를 기울입니다.

I will declare any financial, personal, family (or close intimate relationship) interest in matters of official business which may impact on the work of Oxfam (e.g. contract for goods/services, employment or promotion within Oxfam, partner organizations, beneficiary groups).

본인은 옥스팜의 업무(가령 상품 및 서비스를 위한 계약, 옥스팜 내에서의 채용 및 승진, 협력기관, 수혜자 그룹 등)에 영향을 미칠 수 있는 어떠한 재정적, 개인적, 가족적(또는 가까운 친인척) 이해관계에 대해서도 보고 할 것입니다.

I will advise Oxfam of any intention to seek a nomination as a prospective candidate or another official role for any political party or public office to clarify whether any conflict, or perceived conflicts, with my duties with Oxfam may arise.

옥스팜과의 본인 업무와 어떤 정당에서의 역할 또는 공직에서 갈등이 있을 수 있는지를 분명히 하기 위해 본인은 후보 지명이나 다른 공식적인(정치적인) 역할을 추구할 의향이 있는지를 옥스팜에 알릴 것입니다.

Even when the giving and acceptance of gifts is normal cultural practice I will reject monetary gifts or inappropriate gifts from governments, beneficiaries, donors, suppliers and other persons, which have been offered to me as a result of my employment with Oxfam. Where the giving and acceptance of gifts is normal cultural practice, I will ensure that such gifts are within the limits of reasonable judgements and in accordance with procurement policies and I will report gifts to the line management and where appropriate hand them onto Oxfam.



선물을 주고 받는 것이 일반적인 관습일지라도, 본인은 정부, 수혜자, 후원자, 협력사 또는 타인이 옥스팜과 관련된 일의 대가로 제공하는 금품 또는 부적절한 선물은 거부할 것입니다. 일반적으로 이런 금품을 주고받는 것이 문화적 관례인 지역에서도, 선물은 합리적인 판단과, 옥스팜의 조달정책(procurement policy)에 따라 이루어진 것이라는 점을 명백히 밝힐 것이며, 상관에게 반드시 해당 내용을 보고하며 필요할 경우 수령한 선물을 옥스팜에 인계할 것입니다.

I will assure that assistance by Oxfam is not provided in return of any service or favour from others.
본인은 옥스팜의 지원이 어떠한 서비스나 청탁에 대한 대가로 제공되지 않는다는 것을 확약합니다.

I will act against any form of corruption and not offer, promise, give or accept any bribes.
본인은 어떠한 형태의 부패에도 대항할 것이며, 어떠한 뇌물도 제공하거나, 약속하거나, 주고 받지 않을 것입니다.

4. Be responsible for the use of information, equipment, money and resources to which I have access by reason of my employment with Oxfam.

옥스팜에 근무하면서 취득한 정보, 물품, 금전과 자원의 사용에 대해서는 항상 주의 의무를 기울입니다. .

I will use my discretion when handling sensitive or confidential information.
본인은 민감한 정보, 기밀정보 및 개인정보를 다룰 때 신중히 처리할 것입니다.

I will seek authorization before communicating externally in Oxfam's name and will avoid any unintended detrimental repercussions for me or Oxfam.
본인은 옥스팜의 이름으로 외부와 소통하기 전에는 반드시 옥스팜으로부터 허가를 받을 것이며 의도치 않게 본인 또는 옥스팜에 부정적인 영향을 끼치지 않도록 할 것입니다.

I will appropriately account for all Oxfam money and property, (e.g. vehicles, office equipment, Oxfam-provided accommodation, computers including the use of internet, email and intranet)

본인은 옥스팜의 모든 자산과 재산(예: 자동차, 사무실 내 비품, 옥스팜이 제공하는 편의시설, 인터넷, 이메일과 인트라넷을 포함한 컴퓨터 등)을 목적에 합당하게 사용 할 것입니다.

5. Protect the health, safety, security and welfare of all Oxfam employees, volunteers and contractors.

옥스팜의 전 직원, 자원봉사자, 파트너들의 안전, 보안과 복지를 항상 보호합니다.

I will undertake and act on appropriate risk assessments.
본인은 안전, 보안, 복지를 보호하기 위해, 적절한 위험평가를 수행하고 이에 따라 보완하여 행동 합니다.

I will comply with local security management guidelines and be pro-active in informing management of any necessary changes to such guidelines.
본인은 소속 국가 내 안전관리 규정을 준수하며, 필요한 변경사항이 있을 경우 이를 관리자에게 적극적으로 보고합니다.

I will behave in such a way as to avoid any unnecessary risk to the safety, health and welfare of myself and others, including partner organizations and beneficiaries.

협력사, 수혜자를 포함, 나와 타인에 관련된 안전, 건강, 복지를 해치는 불필요한 행위를 하지 않도록 합니다.

6. Promote human rights, protect the environment and oppose criminal or unethical activities.

인권을 증진시키고 환경을 보호하며, 범죄적이거나 반윤리적인 행동에 반대합니다.

I will ensure that my conduct is consistent with the human rights framework to which Oxfam subscribes.

본인은 옥스팜이 기술한 인권보장 규정에 따라 행동해야 함을 명심합니다.

I will use my best endeavours to protect the natural environment and work in a sustainable way.

본인은 환경을 보호하고 지속가능 한 방법으로 일하는 데에 최선을 다합니다.

I will contribute to preventing all forms of criminal or unethical activities.

본인은 모든 형태의 범죄적·반윤리적 행동을 예방하는 데에 이바지할 것입니다.

I will inform Oxfam of any relevant criminal convictions or charges I have had prior to my employment in which Oxfam may have a legitimate interest.

본인은 옥스팜과 근로 계약전의 모든 범죄경력 또는 기소와 관련한 사항들에 대해 옥스팜에 알려야 합니다.

I will also notify Oxfam if I face any criminal charges during my employment that may impede my ability to perform the duties of my position subject to national legislation.

또한, 만약 본인이 옥스팜에 고용되어 있는 동안 범죄 혐의를 받게 될 경우, 국내사법체계에 따라 이 혐의가 본인의 업무를 지연시킬 수 있다는 사실을 옥스팜에 보고할 것입니다.

I will adhere to following policies and procedures (see list below) that support the above Standards:

본인은 상기 내용을 근간으로 마련된 아래의 정책과 규정들을 반드시 지킬 것입니다.

Child Protection Policy 아동보호법

Dealing with Problems at Work Policy 취업규칙과 업무 규정

Gender Equality Policy 양성평등 정책

Security Policy and Local Security Guidelines 보안정책 및 국내 보안 관련 규정

Acceptable Use Policy (incorporating Email Policy & Internet Policy) 사내 네트워크, 애플리케이션 이용에 관한 규정

Anti-Bullying and Harassment Policy 직장 내 따돌림 및 폭력에 관한 규정

Information Security Policy 개인 정보 및 정보 보안 규정

Expenses Policy & Financial Procedures 예산과 비용 집행, 재정에 관한 모든 사내 규정

Health and Safety Policies including Risk Assessment 위험성 평가를 포함한 건강 및 산업 안전 정책

Travel Policy 출장 관련 규정

Disclosure of Malpractice in the Workplace Policy 사내 부정 행위 고발에 대한 정책

Prevention of Sexual Exploitation and Abuse Policy 성 착취 및 성폭력 예방 정책

Anti-Fraud and Theft Policy 반 부패부정 및 도난 정책



In accepting my appointment I undertake to discharge my duties and to regulate my conduct in accordance with the requirements of this Code thereby contributing to Oxfam's quality of performance and reputation.

본인은 옥스팜과 근로계약을 맺음으로써, 나의 임무를 이행하고, 이 행동강령의 요건에 맞추어 나의 행동을 규제하여, 옥스팜의 실력과 명성에 기여합니다.

서명일: 년 월 일

서명자: (인)